

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 4, Tłumaczenie ustne symultaniczne w języku angielskim 4

Kod modułu: 02-FA-TX-S2-TK4-TS-4

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TX-S2-TK4-TS-4_K1	Student potrafi pracować samodzielnie i posiada zdolność kreatywnego myślenia.	FA2_K03	2
TX-S2-TK4-TS-4_K2	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K01	5
TX-S2-TK4-TS-4_U1	Student potrafi dzielić uwagę między poszczególne czynności tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	5 5
TX-S2-TK4-TS-4_U2	Student potrafi tłumaczyć symultanicznie teksty ogólne, specjalistyczne, branżowe.	FA2_U04 FA2_U09	5 5
TX-S2-TK4-TS-4_W1	Student ma podstawową wiedzę z zakresu teorii przekładu ustnego, symultanicznego, oraz zasad korzystania ze sprzętu.	FA2_W03	3
TX-S2-TK4-TS-4_W2	Student jest świadom znaczenia interpretacji, modulacji głosu, auto-prezentacji, oraz znaków pozawerbalnych w odbiorze tłumaczenia.	FA2_W02 FA2_W03	3 3
TX-S2-TK4-TS-4_W3	Student zna podstawowe metody tłumaczeniowe (komunikacyjną i semantyczną).	FA2_W04 FA2_W05	5 5
TX-S2-TK4-TS-4_W4	Student zna różne procedury tłumaczeniowe (np. transfer, kalkę, ekwiwalent).	FA2_W02 FA2_W03	5 5

3. Opis modułu	
Opis	W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia symultanicznego różnego rodzaju tekstów, np. publicystycznych, akademickich, przemówień. Pogłębia wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy.
Wymagania wstępne	02-FA-TX-S2-TK4-TS-3

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TX-S2-TK4-TS-4_w_1	zaliczenie	Sposób zaliczania w zależności od sylabusu	TX-S2-TK4-TS-4_K1, TX-S2-TK4-TS-4_K2, TX-S2-TK4-TS-4_U1, TX-S2-TK4-TS-4_U2, TX-S2-TK4-TS-4_W1, TX-S2-TK4-TS-4_W2, TX-S2-TK4-TS-4_W3, TX-S2-TK4-TS-4_W4
TX-S2-TK4-TS-4_w_2	egzamin	Egzamin ustny sprawdzający umiejętność tłumaczenia symultanicznego.	TX-S2-TK4-TS-4_K1, TX-S2-TK4-TS-4_K2, TX-S2-TK4-TS-4_U1, TX-S2-TK4-TS-4_U2, TX-S2-TK4-TS-4_W1, TX-S2-TK4-TS-4_W2, TX-S2-TK4-TS-4_W3, TX-S2-TK4-TS-4_W4

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TX-S2-TK4-TS-4_fs_1	ćwiczenia	Ćwiczenia w laboratorium wyposażonym w kabiny do tłumaczenia symultanicznego.	30	Rozwijanie technik paratłumaczeniowych. Rozwijanie słownictwa.	30	TX-S2-TK4-TS-4_w_2